

© Consiliul Europei/Curtea Europeană a Drepturilor Omului, 2012. Prezenta traducere a fost efectuată cu sprijinul Fondului Fiduciar pentru Drepturile Omului al Consiliului Europei (www.coe.int/humanrightstrustfund). Această traducere nu obligă Curtea. Pentru mai multe informații, a se vedea indicația cu privire la drepturile de autor de la sfârșitul acestui document.

© Council of Europe/European Court of Human Rights, 2012. This translation was commissioned with the support of the Human Rights Trust Fund of the Council of Europe (www.coe.int/humanrightstrustfund). It does not bind the Court. For further information see the full copyright indication at the end of this document.

© Conseil de l'Europe/Cour européenne des droits de l'homme, 2012. La présente traduction a été effectuée avec le soutien du Fonds fiduciaire pour les droits de l'homme du Conseil de l'Europe (www.coe.int/humanrightstrustfund). Elle ne lie pas la Cour. Pour plus de renseignements veuillez lire l'indication de copyright/droits d'auteur à la fin du présent document.

Notă de informare privind jurisprudența Curții Nr. 108

Ianuarie 2008

Ryakib Biryukov c. Rusiei - 14810/02

Hotărâre 17.1.2008 [Secția I]

Articolul 6

Procedură civilă

Articolul 6-1

Hotărâre pronunțată în mod public

Omisirea de a comunica în mod public motivele unei hotărâri civile: violare

În fapt: Reclamantul a introdus o acțiune civilă împotriva unui spital pentru neglijență medicală. Cauza sa a fost judecată în fond în ședință publică de către o judecătorie ca primă instanță. La încheierea ședinței, completul de judecată a dat citire dispozitivului hotărârii sale, prin care a dispus respingerea pretențiilor reclamantului în temeiul Articolului 1064 din Codul Civil. Hotărârea motivată i-a fost comunicată reclamantului ulterior. Respingând apelul reclamantului împotriva acelei hotărâri tribunalul regional a dat și el citire doar dispozitivului hotărârii sale în cadrul ședinței publice.

În drept: Chestiunea adusă în fața Curții în acest caz este de a determina dacă prin citirea în cadrul ședinței publice doar a dispozitivului hotărârii, a fost respectată cerința de a pronunța în mod public hotărârile în cadrul procedurilor civile. Acest lucru implică la rândul său examinarea măsurii în care publicul avea acces la hotărârea motivată și a măsurilor luate pentru a asigura disponibilitatea hotărârii pentru un control din partea publicului. Conform dreptului intern, doar părților și altor participanți la proces precum și reprezentanților lor li se furniza o copie a hotărârii motivate și doar aceștia puteau obține textul hotărârii de la grefa instanței. Prin urmare, motivele ce au stat la baza hotărârii pe fond dată de judecătorie erau, cu excepția referinței făcute la Articolul 1064 din Codul Civil în dispozitivul hotărârii, inaccesibile pentru public. Or, Articolul 1064 nu făcea decât să enumere temeiurile generale ale angajării răspunderii delictuale iar dispozitivul hotărârii nu conținea nicio referire la principiul relevant care a fost aplicat, astfel neavând nicio utilitate informativă pentru necunoscători. Prin urmare, motivele care ar fi

dat posibilitatea de a înțelege de ce a fost respinsă acțiunea reclamantului au rămas a fi inaccesibile pentru public.

Concluzie: violare (în unanimitate).

Articolul 41 - Constatarea violării constituie o reparație echitabilă suficientă pentru eventualele daune morale suferite de reclamant.

© Consiliul Europei/Curtea Europeană a Drepturilor Omului
Acest rezumat redactat de Grefă nu obligă Curtea.
Apăsați aici pentru [Notele de informare referitoare la jurisprudență](#)

© Consiliul Europei/Curtea Europeană a Drepturilor Omului, 2012.

Limbile oficiale ale Curții Europene a Drepturilor Omului sunt engleza și franceza. Această traducere a fost efectuată cu sprijinul Fondului Fiduciar pentru Drepturile Omului al Consiliului Europei (www.coe.int/humanrightstrustfund). Ea nu obligă Curtea, care, de altfel, nu își asumă nicio responsabilitate pentru calitatea acesteia. Ea poate fi descărcată din baza de date a jurisprudenței Curții Europene a Drepturilor Omului HUDOC (<http://hudoc.echr.coe.int>) sau din orice altă bază de date căreia HUDOC i-a transmis acest document. Traducerea poate fi reprodusă în scopuri necomerciale cu condiția ca titlul cauzei să fie citat în întregime împreună cu indicația de mai sus privind drepturile de autor și referința la Fondul Fiduciar pentru Drepturile Omului al Consiliului Europei. Orice persoană care intenționează să utilizeze fragmente din prezenta traducere în scopuri comerciale este rugată să contacteze adresa următoare: publishing@echr.coe.int

© Council of Europe/European Court of Human Rights, 2012.

The official languages of the European Court of Human Rights are English and French. This translation was commissioned with the support of the Human Rights Trust Fund of the Council of Europe (www.coe.int/humanrightstrustfund). It does not bind the Court, nor does the Court take any responsibility for the quality thereof. It may be downloaded from the HUDOC case-law database of the European Court of Human Rights (<http://hudoc.echr.coe.int>) or from any other database with which the Court has shared it. It may be reproduced for non-commercial purposes on condition that the full title of the case is cited, together with the above copyright indication and reference to the Human Rights Trust Fund. If it is intended to use any part of this translation for commercial purposes, please contact publishing@echr.coe.int.

© Conseil de l'Europe/Cour européenne des droits de l'homme, 2012.

Les langues officielles de la Cour européenne des droits de l'homme sont le français et l'anglais. La présente traduction a été effectuée avec le soutien du Fonds fiduciaire pour les droits de l'homme du Conseil de l'Europe (www.coe.int/humanrightstrustfund). Elle ne lie pas la Cour, et celle-ci décline toute responsabilité quant à sa qualité. Elle peut être téléchargée à partir de HUDOC, la base de jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme (<http://hudoc.echr.coe.int>), ou de toute autre base de données à laquelle HUDOC l'a communiquée. Elle peut être reproduite à des fins non commerciales, sous réserve que le titre de l'affaire soit cité en entier et s'accompagne de l'indication de copyright ci-dessus ainsi que de la référence au Fonds fiduciaire pour les droits de l'homme. Toute personne souhaitant se servir de tout ou partie de la présente traduction à des fins commerciales est invitée à le signaler à l'adresse suivante : publishing@echr.coe.int